

**0 ANZAHLUNG.
0 ZINSEN.
0 SCHLUSSRATE.**



Der Fiat 500L Pop 1,4 16V
Keine Zinsen, keine Anzahlung, keine Schlussrate – aber ansonsten alles, was Sie sich wünschen. Der Fiat 500L Pop inkl.:

- Fahrer-, Beifahrer-, Kopf- & Seitenairbag
- Elektronisches Stabilitätsprogramm (ESP)
- Zentralverriegelung mit Funkfernbed. u.v.m.

Ein Finanzierungangebot, vermittelt für die FGA Bank Germany GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn, für den Fiat 500L 1,4 16V mit 70 kW (95 PS), Barpreis 15.990,- €, effektiver Jahreszins 0,00 %, Sollzinssatz, gebunden p.a. 0,00 %, Bearbeitungsgebühr 0,00 €, Nettodarlehensbetrag 15.990,- €, Gesamtbetrag 15.990,- €, 1. Rate 265,- €, 60 Folgeraten à 265,- €, Anzahlung 0,00 €.

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG: innerorts 8,3; außerorts 5,0; kombiniert 6,2. CO₂-Emission (g/km): kombiniert 145.

Ihr Fiat Händler:
Autohaus Müller GmbH & Co. KG
An der Ziegelei 3, 01454 Radeberg
Tel.: 03528 446084, info@fiatmueller.de
WWW.FIATMUELLER.DE

Privatkundenangebot, gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge Fiat 500L 1,4 16V mit 70 kW (95 PS) bis 30.06.2013. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen.

Der Golf. Das Auto. Des Jahres.



Europas Automoblexperten sind sich einig: Der neue Golf* ist Car of the Year 2013, weil er auch in der 7. Generation wieder Maßstäbe setzt. Volkswagen sagt Danke. Vor allem Ihnen, denn ohne Sie hätten wir dieses Auto nicht bauen können.

* Kraftstoffverbrauch des neuen Golf in l/100 km: kombiniert 5,2-3,8, CO₂-Emissionen in g/km: kombiniert 122-99.

Golf Trendline BlueMotion Technology 1,2 I TSI 63 kW (85 PS) 5-Gang
Kraftstoffverbrauch, l/100 km innerorts 5,9/ außerorts 4,2/ kombiniert 4,9/CO₂-Emission kombiniert 113 g/km.

Start-Stopp-System mit Bremsenergieerückgewinnung, Reifenkontrollanzeige, Klimaanlage, elektrische Fensterheber, höhenverstellbar Fahrersitz, u.v.m.

Unser Hauspreis: 15.500,00 €
inkl. Erlebnisausbildung in der Autostadt Wolfsburg

¹ Stern, Ausgabe 11/2013. Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.

Ihr Volkswagen Partner
Autohaus FRANKE
...seit 1934 im Dienste des Kunden
Radeberg
An der Ziegelei 11
01454 Radeberg
Tel. 03528/48200
www.autohaus-franke.com
Pulsnitz
Komenzer Straße 10
01896 Pulsnitz
Tel. 035955/4870

Ottendorfer Maifest 2013
vom 31.05. bis 02.06.13
Bürger *** Wirtschaft *** Vereine

Mai-Party für Jung und Alt

Ottendorfer Maifest Zweite Auflage bietet für jeden etwas

Ottendorf-Okrilla. Das Ottendorfer Maifest wird in seiner zweiten Auflage vom 31. Mai bis 2. Juni im Gewerbegebiet wieder ein Anziehungspunkt für die ganze Großgemeinde.

In diesem Jahr startet das Fest wieder mit dem Anbringen der Ortswappen und der anschließenden Aufstellung des Maibaums. Um 17 Uhr wird es eine feierliche Eröffnung geben und passend dazu wird natürlich das Fass Bier angestoßen. Im Anschluss gibt es anlässlich des 55-jährigen Firmenjubiläums der WG Ottendorf-Okrilla eG eine Kinderdisco. Alle Kinder können die große Tanzfläche stürmen und sich von DJ Toralf „Hits für Kids“ wünschen. Die Freitagnacht gehört der Jugend. Es legen auf DJ. Prince, DJ. Mitsch und M-Fabrik.

Am Samstag wird die Automeile über die neusten Fahrzeuge informieren. Dabei können sich die Besucher die verschiedenen Marken und Modelle anschauen, sich von den Autohäusern umfassend beraten lassen oder in ihrem künftigen Auto schon einmal Probe sitzen. Am Samstag und Sonntag werden sich, jeweils von 10 bis 17 Uhr, Vereine und Firmen im Ausstellerzelt und im Außenbereich präsentieren. Hier kann man sehen, welche attraktive Firmen- und Vereinslandschaft in der Region entstanden ist. Besucher können sich bei Weltmarktfirmen genauso informieren wie bei vor Ort tätigen Unternehmen. Der Eintritt dazu ist frei. Samstagabend können Sie bei der Maifest-Party ausgelassen feiern. Die abendliche Show bietet ab

19.30 Uhr ein buntes Programm mit Disco Fox von Silent Circle, Oldies von der Oldie-Live-Band Leipzig sowie aktuelle Hits und Schlager mit DJ Toralf. Zusätzlich gibt es in diesem Jahr ein separates Disco-Zelt für die jungen Festbesucher, wo die Party um 22 Uhr startet. An allen Festtagen gibt es ganztägig Maifest-Kutschfahrten, Reiten für Kinder und einen großen Rummel mit tollen Fahrgeschäften. Parallel zum Ottendorfer Maifest startet am 1. Juni nur wenige Meter vom Festgelände entfernt der Tag der offenen Tür der Deutschen Post im Briefzentrum. Es erwartet Sie ein tolles Bühnenprogramm mit der Blue-Wonder-Jazzband und zum Kindertag lustige Überraschungen für Groß und Klein. Die Spedition Roswig bietet am 1. Juni Lkw-Fahrten für Kinder an und die Firma Ligneus öffnet auch am 01.06. von 10.00-12.00 Uhr ihre Tore für Besucher. Am Sonntag richtet die Firma König Bäder das 3. Draisine Rennen aus. Dafür wird die Schiene direkt am Festgelände für diesen sehr unterhaltsamen Wettkampf genutzt. Ein weiteres Wettkampf am Sonntag organisiert die Firma Auto-Schreyer, beim Lkw-Ziehen ist wieder Muskelkraft gefragt.

Der Sächsische Bote verlost 10 Freikarten für die Abendveranstaltung am 1. Juni „Stars live im Konzert“. Schicken Sie eine Postkarte mit dem Kennwort „Ottendorfer Maifest 2013“ an unsere Redaktion, Devrientstraße 5, 01067 Dresden. Einsendeschluss ist der 27. Mai (Poststempel).
www.ottendorfer-maifest.de



IM GEWERBEGEBIET OTTENDORF-OKRILLA – SCHÜTTERWÄLDER STRASSE 20 – 22

AUTOMEILE zum Maifest am 01.06.13
von 10 bis 17 Uhr

Ottendorfer Maifest 2013 | Bürger-Wirtschaft-Vereine

Das Programm zum Maifest

Freitag, den 31.05.2013

16.30 Uhr Auftakt
mit dem Jugendblasorchester Spätsee e.V.

17.00 Uhr Eröffnung
Eröffnung des Maifestes durch den Bürgermeister Herrn Langwald, Errichtung des Maibaumes und Anbringen der Wappen der Ortsteile Hermsdorf, Grünberg, Medingen und Ottendorf-Okrilla.

18.00 Uhr Große Kinderdisco Eintritt Frei!
mit vielen Überraschungen zum 55. Geburtstag der Wohnungsgenossenschaft Ottendorf-Okrilla eG

22.00 Uhr The Night of Wonderful Music
mit DJ P.R.I.N.C.E., DJ MITSCH, DJ M-FABRIK

Samstag, den 01.06.2013
(Gewerbemesse von 10.00 bis 17.00 Uhr, Eintritt Frei!)

10.00 Uhr Beginn der Automeile
Ottendorf-Okrilla präsentiert vom Sächsischen Bote

10.00 Uhr Eröffnung der Gewerbemesse
im Ausstellerzelt und Außenbereich durch Bürgermeister Langwald

11.00 Uhr Programmbeginn der Vereine & Schulen
im Festzelt auf der Showbühne

11.00 Uhr Bewegte Grundschule Hermsdorf
mit ihrem Märchenstück Schneewittchen & Grundschule Medingen mit lustigem Programm

13.30 Uhr Grundschule Ottendorf-Okrilla
„Buntes musikalisches Programm“

15.00 Uhr Akrobandclub Ottendorf-Okrilla e.V.
die Best Of

16.00 Uhr Ottendorfer Carnevalsclub e.V.
Tänze, Playbackshow & Kinderlieder

16.45 Uhr Videoimpressionen vom Tag Stars Live im Concert*
Silent Circle - Die Kultband der 80'er Oldie-Live-Band Leipzig - Live Band der Spitzenklasse, Party mit DJ Toralf mit den besten Hits der 80ziger bis heute

22.00 Uhr Start Jugendfloor*
mit DJ P.R.I.N.C.E., DJ MITSCH, M-FABRIK

Sonntag, den 02.06.2013
(Gewerbemesse von 10.00 bis 17.00 Uhr, Eintritt Frei!)

10.00 Uhr Beginn des 2. Ausstellertages
und Gewerbemesse

10.30 Uhr Fröhlichschoppen
mit Blasmusik

13.30 Uhr Programmbeginn der Vereine & Schulen
im Festzelt auf der Showbühne

13.30 Uhr Turn & Gymnastikverein e.V.
Spaß, Spannung und Sport

14.00 Uhr Line-Dance Show

15.00 Uhr Waldkindergarten Ottendorf-Okrilla
buntes Programm

15.30 Uhr Jugendclub JC VIERZIG*
Breakdance Live on Stage

16.00 Uhr Große Modenschau von Andrea Moden & Sporthaus Ullmann Weisdorf

16.45 Uhr Siegerehrung mit Pokalübergabe des 3. Draisine-Rennens von Königbäder

Tageshighlights:
• ab 11.00 Uhr LKW-Ziehen Wettbewerb mit Auto-Schreyer
• 12.00 Uhr Warm Up Draisine-Rennen
• 13.00 Uhr Beginn der Wettkämpfe beim Draisine-Rennen

*WK TICKETS für: Stars Live im Concert 13.99 € / Jugendfloor 5,- €, erhältlich unter: Tel. 035 205 / 53 820

Die Auftrittszeiten der Vereine und Schulen können auch etwas abweichen.

Wohnungsgenossenschaft Ottendorf-Okrilla feiert 55. Geburtstag

Als Mitinitiator des Maifestes und Mitglied des Ottendorfer Gewerbevereins feiert die Wohnungsgenossenschaft ein Jubiläum. Dazu der treffende Slogan „Mit über 55 Jahren Erfahrung am Wohnungsmarkt lässt sich Zukunft gestalten.“ Der Sächsische Bote (SB) sprach mit den Vorständen, Lutz Herrmann und Lutz Weiß sowie mit dem Aufsichtsratsvorsitzenden, Frank Menzel der Wohnungsgenossenschaft.

SB: 55 Jahre das ist eine lange Zeit für eine Firma!
Lutz Herrmann: Ja, aber für eine

Genossenschaft sind wir verhältnismäßig jung, z.B. unsere Kollegen von der WBG Radeberg feiern bereits 100 Jahre.

SB: Deshalb gibt es auch eine Kinderdisco?
Lutz Weiß: Wir haben wieder sehr viele junge Familien in unseren Wohnungen, da bietet sich eine Kinderdisco an. Außerdem gibt es für die „großen“ Mitglieder die Möglichkeit, gemeinsam die Maifest-Party zu feiern. Und für den 21. September bieten wir unseren Mitgliedern eine Busausfahrt nach Prag an.

SB: Was haben Sie in den nächsten Jahren vor?
Lutz Herrmann: Wir wollen unser Wohngebiet Försterstraße in den nächsten Jahren verschönern, unseren Mitgliedern eine eigene Finanzanlagemöglichkeit bieten und mittelfristig kleinere Häuser neu errichten.

SB: Wie wollen Sie das finanzieren?
Frank Menzel: Wir haben in den letzten Jahren unsere Verschuldung reduziert und werden bewusst kleine Schritte machen. Es wird nur dann gebaut, wenn wir es uns leisten können.

SB: Sehen Sie das Genossenschaftsmodell noch als zeitgemäß an?
Lutz Herrmann: Mehr denn je. Wir sprechen sogar von einer Renaissance des Genossenschaftsmodells, da eine solide Finanzierung, Entscheidungen durch Verantwortliche vor Ort und eine starke regionale Verbundenheit seit der Finanzmarktkrise keine Rückständigkeit sondern Vertrauen vermitteln.

Lutz Weiß: Wir müssen keine Rendite für Dritte erwirtschaften. Bei uns bleibt der Ertrag in der Gemeinschaft und im Ort.

SB: Wo sehen Sie als Genossenschaft künftig Ihre größten Aufgaben?
Frank Menzel: Wir müssen den Graben zwischen schnell steigenden Kosten und mäßig steigenden Einkommen überbrücken. Bezahlbarer Wohnraum wird künftig ein sehr kostbares Gut.

SB: Was wünschen Sie sich für die Zukunft Ihrer Genossenschaft?
Lutz Herrmann: Wir wollen in Ottendorf-Okrilla eine selbstbestimmte Gemeinschaft mit zeitgemäßen und attraktiven Wohnungen sein.

Grußwort des Bürgermeisters



Alle Gäste, Vereine und Gewerbetreibende heiße ich auf das Herzlichste zum Maifest 2013 in Ottendorf-Okrilla willkommen. Nach seiner gelungenen Premiere im Jahr 2011 findet das Ottendorfer Maifest nun zum zweiten Mal statt. Präsentationen zahlreicher Firmen, Aktionen von Vereinen sowie musikalische Umrahmungen werden das Großereignis für jeden Besucher attraktiv gestalten. Dem Gewerbeverein Ottendorf-Okrilla e.V., welcher als gastgebender Verein eine bedeutende organisatorische Rolle bei der Planung und Umsetzung dieser Veranstaltung übernimmt, spreche ich meinen besonderen Dank aus. Den Teilnehmern und Besuchern wünsche ich an diesem Festwochenende viel Spaß und einen angenehmen Aufenthalt in Ottendorf-Okrilla.

Michael Langwald
Bürgermeister von Ottendorf-Okrilla

Durchstarten zum dritten Draisine-Rennen



Spaß, Spannung und Sport: Das Ottendorfer Draisine-Rennen ist ein echtes Überraschungseignis für jung und alt. Die inzwischen dritte Auflage findet am 02. Juni 2013 statt und wird wiederum einer der Maifest-Höhepunkte sein. Neu in diesem Jahr ist die Rennstrecke, die sich unmittelbar am Maifest-Gelände an der Schütterwälder Straße befindet. Veranstalter Torsten König: „Wir haben uns für eine Verlegung der Strecke entschieden, damit möglichst viele Festbesucher das Rennen erleben können, ohne weite Wege zurücklegen zu müssen.“

Die Wettbewerbe beginnen um 13.00 Uhr. Das Freie Training startet ab 12.00 Uhr. Gestartet werden kann in Vierer-, Dreier- oder Zweier-Teams in den Kategorien „Erwachsene“ und „Kinder (8 – 14 Jahre)“. Die Wertung erfolgt nach zwei Zeitläufen. Die schnellsten Teams gewinnen den einzigartigen „König-Bäder-Pokal“ bzw. den „Kinder-Pokal“. Das Teilnehmerfeld ist auf 30 Teams begrenzt. Das 3. Ottendorfer Draisine-Rennen ist eine Veranstaltung von Königbäder mit freundlicher Unterstützung von: Wohnungsgenossenschaft Ot-

tendorf-Okrilla, Vermessungs- und Ingenieurbüro Mirko Thomas, Fuchs + Girke Bau- und Denkmalpflege GmbH, BAUCO Baumaschinen, Firma Bernd Richter, Lars Heller Dachdeckermeister, Cars N & W Fahrzeug GmbH, Zaunsysteme Fania, Sanitär Heinze, TSE Test- & Spezifische Elektronik Dresden GmbH, Schmiede-Metallbau Ulm, Bäckerei Gnauck.
Infos unter: www.koenig-baeder.de

DIE BADGESTALTER KÖNIG BÄDER



auto reparatur

Eine gute Diagnose ist die beste Medizin!

Schnell und zuverlässig - Fahrzeugdiagnose bei Ihrer Meisterhaft-Werkstatt!

Das Auto wird immer mehr zum fahrenden Computer. Mit modernster Prüftechnik stellen wir Ihrem Auto die Diagnose!

Überzeugen Sie sich selbst bei Ihrer Meisterhaft-Werkstatt!

CARS N & W Fahrzeug-GmbH
Radeberger Straße 22c · 01458 Ottendorf-Okrilla
Tel. 035205/54298 · www.autohaus-cars.de

Schönheit ist reine FORMSACHE – der Crossover 2008



Mit dem Urban-Crossover präsentiert Peugeot einen äußerst kompakten und leistungsstarken Hochkombi. Der 4,16 Meter lange Löwe ersetzt den 207 SW und interpretiert das erfolgreiche Crossover-Konzept des 3008 neu – im dynamischen und kraftvollen Design, mit großzügigem Innenraum und verbrauchsarmen Motoren.

Das neue Modell ist ab 14.700 € zu haben. Deutschland-Premiere ist am 15.06.2013. Zu bestellen ist der Peugeot 2008 in Ihrem Autohaus aber ab sofort. Und was zeichnet ihn aus:
– eine hochwertige Ausstattung
– geräumig wie ein Kombi
– robust, leistungsstark und dynamisch

Bei uns auch mit Wohnmobilvermietung. Rufen Sie uns an.

WORM & KAMBACH AUTOMOBILE GMBH
Königsbrücker Str. 36 • 01458 Ottendorf-Okrilla • Tel. 035205 / 5 99 20 • www.wukauto.de

Wir sind dabei

Ottendorfer Maifest 2013
vom 31.05. bis 02.06.13
Bürger *** Wirtschaft *** Vereine

Hydraulik bedeutet HANSA/FLEX

Als Ersatzteillieferant für hydraulische Schlauchleitungen gestartet, hat sich HANSA-FLEX weltweit zu einem der führenden Systemanbieter rund um die Hydraulik gewandelt.

- HANSA-FLEX bietet neben Hydraulikschläuchen ein umfassendes **KOMPLETTSORTIMENT** von Verbindungselementen für die Hydraulik. Sämtliche Produkte sind in der Regel innerhalb von 24 Stunden vor Ort.
- Mit dem **X-CODE** hat HANSA-FLEX darüber hinaus ein Identifizierungssystem entwickelt, das den Ersatzservice revolutioniert hat. Ungeplante Maschinenstillstände werden auf ein Minimum reduziert.
- Spezialisierte HANSA-FLEX Montageteams und der **HYDRAULIK-SOFORTSERVICE (FLEXXPRESS)** stehen jederzeit mit vollständig ausgerüsteten Werkstattwagen bereit.
- Zertifiziert nach **DIN EN ISO 9001:2008** steht HANSA-FLEX für höchste Qualitätsstandards in der Fluidtechnik.

Unser Leistungsspektrum am Standort umfasst außerdem:

- eine **24-h-Erreichbarkeit**
- **FLEXXPRESS-Schnellservice**
- **Sonderanfertigung**
- **Aggregatbau**
- **Zylinderfertigung**
- **Industrie- und Anlagenservice**
- **mobiler und stationärer Anlagenservice**

Lokal erreichen Sie uns unter
HANSA/FLEX
Am Promberg 11 • 01108 Dresden
Tel. 0351 / 88 55 40
www.hansa-flex.com